

ЧАСТЫ ФОРМИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ: ПРОБЛЕМЫ, ЗАДАЧИ, ТЕНДЕНЦИИ, ПЕРСПЕКТИВЫ

ТЕКСТ И ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ

Н.Ф.АЛЕФИРЕНКО

Белгородский государственный университет

ЭТНОЯЗЫКОВАЯ СИНЕРГЕТИКА КУЛЬТУРНОГО КОНЦЕПТА

Сущность этнокультурного концепта обуславливается коннотативным содержанием языкового знака, а этнокультурная специфика образного слова формируется и выражается в процессе дискурсивной вербализации ассоциативных и эмоционально-оценочных смыслов культурного концепта.

It has been proved that the essence of the ethnocultural world picture depends on the connotative content of the words (phraseologisms), but the ethnocultural particularity of the image word is formed and expressed in the process of discourse verbalization of associative and emotional-evaluative meanings of the cultural concept.

Поиск сущности культурного концепта опирается на осмысление природы языка и культуры в их взаимоотношении. Мы исходим из того, что язык и культура соотносятся как две предполагающие друг друга коммуникативно-когнитивные системы. С одной стороны, язык, по В. фон Гумбольдту, — хранилище народного духа, культуры, объединенная духовная энергия народа. С другой стороны, культура предопределяет ценностные значимости тех объектов окружающего мира, которые, объективируясь в языке, отражаются в наиболее общих понятиях, или концептах. Важнейшим результатом воздействия культуры на язык следует считать тот факт, что структурированная совокупность базовых концептов образует концептосферу того или иного языка. Кроме того, обобщая коллективный опыт народа, культура обуславливает национальную специфику коммуникативного поведения людей, принадлежащих к одному этносу. Наиболее доступно и, вероятно, в силу этого

несколько упрощенно суть взаимоотношения культуры и языка раскрывает Э.Сепир: «Культуру можно определить как то, что данное общество делает и думает. Язык же есть то, как думают..»*.

Язык - не только средство воплощения культуры. Взаимоотношение языка и культуры осуществляется на паритетной основе: язык «служит» культуре так же, как культура «служит» языку, выступая одним из важнейших факторов, определяющих природу и сущность языка. Значимость естественного языка для культуры обуславливается основными его функциями - коммуникативной, познавательной, кумулятивной, номинативной и директивной. Коммуникативная функция обеспечивает передачу культурной информации; познавательная реализует потребность в опосредованном приобретении культурной информации; кумулятивная по-

* Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. М., 1993. С.223.

звolyет успешно отражать, фиксировать и сохранять культурно-исторический опыт народа; номинативная состоит в знаково-значении познанного (для последующего его хранения, осмысления, интерпретации и передачи от одного поколения людей другому); директивная обеспечивает социализацию человека путем приобщения его к основным «принципам жизни», выработанным в том или ином этнокультурном сообществе, что делает возможным сосуществование индивида с другими членами данного языкового коллектива, его интегрирование в национально-культурное пространство. Язык, таким образом, связан с культурой и содержательно, и формально.

Определение культурного концепта предполагает решения проблемы, связанной с его субстанциональностью. Какие концепты могут быть культурными - абстрактные конструкты типа «Судьба», «Любовь», «Родина» или также и «вещественные» сущности. В известных нам работах, как правило, рассматриваются образования первого типа. Однако безоговорочно согласиться с таким подходом мешает мысль о том, что материальная культура не менее «духовна», поскольку является материальным воплощением «духа». Полагаю, никто не станет возражать, что известная всему миру София Киевская - не только ценнейшее каменное изваяние, но и воплощенный в камне фрагмент духовной культуры народа. Подобные этнокультурные смыслы несут и более земные «вещественные» сущности. Достаточно сравнить рус. *изба* и укр. *хата*. Только на первый взгляд кажется, что эти слова представляют одно и то же ценностно-смысловое содержание. Этнокультурную специфику скрывает внутренняя форма слова: *изба* ← *истопка, ист-пка, истба* (В.Даль). Ср. также: *избенка, избеночка, избушка, избушечка, избушенка, избушеночка, изобка, избочка*. Первичное значение - «жилой деревянный дом». *Изба рубленая, бревенчатая. Черная, или курная изба* (в такой избе печь без трубы). *Белая изба* (в ней печь уже с трубой и поэтому в ней нет копоти). *Красная изба* (с большим или переплетным окном. *Избушкой* зовут и

будку, балаган, сторожку, караулку, маленькое жилье. Разные аспекты этого концепта объективированы в пословичных выражениях, сохраняемых в фольклорных и литературных текстах. Поскольку избу изначально сооружали из бревен, возникло производное имя существительное *избняк* - «строевой, хоромный лес, годный на жилое строение».

Для украинской" этнокультуры концепт «Хата» является этнокультурным, способным вызывать такие переживания, как «малая родина», родительское тепло, отчий край, семья и т.п. Он находится в одном ряду с такими культурными концептами, как «Земля», «Мати», «Хліб», «Доля». Каждая из номинаций таких концептов является носителем первичных и вторичных значений, обладает широкими ассоциативными связями - источниками метафоризации, символизации, персонализации и фразеологизации. Итак, «внешний мир, в который погружен человек, чтобы стать фактором культуры, подвергается семиотизации»*.

И все же говорить о полной идентичности языка и культуры оснований нет. Каждое из явлений обладает своими различительными признаками: 1) *язык* как средство коммуникации одинаково принадлежит всему этнокультурному сообществу, хотя средством ее существования является индивидуум; *культура* наиболее полно эксплицируется в элитарном коллективе; 2) *язык* - обладает ярко выраженной синергетикой; *культура* без знаковых опосредователей не способна к самоорганизации. Поэтому это разные семиотические системы: первая обслуживает вторую, хотя вторая наиболее рельефно проявляется только на фоне языкового ландшафта; 3) эти и другие различия обусловлены их разными системно-функциональными возможностями: лингвосемиотика как система не полностью «покрывает» предметную область культуры и, наоборот, этнокультурное пространство многообразнее и богаче культурно значимого семантического пространства языка.

* Лотман Ю.М. Семиосфера. СПб, 2000. С. 178.
Рукопись получена 12 ноября 2006 г.